

E22 - Hide-and-Seek

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "I Found This"

[00:13] Kara

Everybody, thank you! Perfect guy!

[00:16] Jyushi

Karamatsu-niisan.

[00:18] Kara

Oh, Brother! What's the matter?

[00:21] Jyushi

I found a 100-yen coin.

[00:22] Kara

Wow!

[00:23] Jyushi

What do you think I should do with it?

[00:26] Kara

Hm? Whatever do you mean?

[00:29] Jyushi

I mean, I know I found it, but...

[00:33] Jyushi

Is it okay if I, like... h-have it now?

SIGN Reiwa Year 2

[00:41] Kara

Jyushimatsu!

[00:43] Kara

Whenever you find a lost item, you take it to a police box. That's common sense.

[00:49] Jyushi

Oh, right... Of course.

[00:51] Kara

At least, that's what a normie-sized guy would say.

[00:54] Jyushi

Huh?

[00:55] Kara

Things are different when you're a guy my size.

[00:58] Kara

Rather than worrying about the duty
of taking it to the police box,

[01:00] Kara

it's more important to think
of the ones involved here.

[01:04] Kara

Jyushimatsu. Whose feelings should
you prioritize in this situation?

SIGN Japan

[01:10] Jyushi

The person who dropped
this 100-yen coin, right?

[01:13] Jyushi

They must be struggling!

[01:15] Jyushi

Okay, I'll take it to the police box.

[01:17] Kara

That's what a normie-sized guy would say.

[01:20] Jyushi

Huh?

[01:21] Kara

When you're a navy-sized guy like
myself, it doesn't roll like that.

[01:24] Jyushi

A navy what?

[01:25] Kara

The one you should think about
the most right now, Jyushimatsu...

[01:32] Kara

is this 100-yen coin and how it feels!

[01:37] Kara

This poor thing was dropped by its owner.

[01:40] Kara

Can you imagine the loneliness...
the anguish it must've felt?!

[01:42] Kara

And you were the one who
found it, Jyushimatsu!

[01:47] Kara

With your gentle hands!

[01:50] Kara

The world may look down on you,
but this is how I feel!

[01:54] Kara

Putting this in your gentle
hands, since you found it,

[01:58] Kara

is also... a form of love!

[02:05] Jyushi

Th-Thanks, Karamatsu-niisan!

[02:08] Kara

Don't mention it.

[02:12] Jyushi

But taking it to the police box is
common sense, so I'll just do that.

SIGN End

[02:15] Kara

Wha?!

SIGN Matsuno Jyushimatsu

SIGN Yowai Totoko

SIGN Busujima Dobuko

SIGN Matsuno Todomatsu

SIGN Peace Reigns Over the Land

SIGN Matsuno Ichimatsu

SIGN Matsuno Karamatsu

SIGN Matsuno Choromatsu

SIGN Matsuno Osomatsu

SIGN Wannabe Detectives

[04:37] Toto

Hey, give that back!

[04:53] Oso

Jyushi.

[04:54] Jyushi

'Sup, Oso?

[04:55] Oso

Are you even taking our job seriously?

[04:58] Oso

You came into work way too late today.

SIGN Gratitude

[05:00] Jyushi

Well, well... I guess you
haven't heard, Osoyama-kun.

[05:04] Jyushi

You're supposed to arrive a little late

[05:06] Jyushi

when you're the star of the show.

[05:10] Oso

Oh, good grief.

[05:13] Jyushi

More importantly, Oso,
are you sure you're awake?

SIGN Ginseikai Inner Turmoil

[05:18] Jyushi

Your paper's upside-down.

[05:20] Oso

Even if it wasn't upside-down,
I can't read it anyway.

[05:25] Jyushi

Whoo, good grief.

[05:26] Oso

Jyushi, you're spilling your coffee.

[05:29] Jyushi

It doesn't matter.

[05:31] Jyushi

Oso, you've got snot
coming out of your nose.

[05:32] Oso

It doeshn't maffer.

[05:36] Both

It doesn't matter.

[05:42] Choro

What?! Guys, there's a case!

SIGN An incident?

SIGN What?

[05:47] Oso

Heh, good grief.

[05:49] Oso

Looks like we're up again, Jyushi.

[05:51] Oso

If we've got time to nab a criminal,
I'd prefer to nab a cute little lady.

[05:55] Jyushi

What can we do, Oso?

[05:59] Oso

So what's the sitch?

[06:00] Sign

Chief

[06:01] Oso

What's the sitch?

[06:04] Oso

What's the sitch? What happened?
What're we looking at here?

[06:09] Oso

Hey, where're you going? What happened?
What're we looking at?

[06:12] Oso

Hey!

[06:18] Both

Heh, good grief.

[06:25] Jyushi

Heya, Minato 106 here.

[06:26] Oso

You're speaking with Dandy Osoyama.

[06:28] Jyushi

Hey, Dandy Osoyama. Sexy Jyushita here.

[06:32] Oso

Sexy Jyushita, I have
some hot news for you.

[06:35] Oso

They never told us what we're dealing with,
so I have no idea where to go.

[06:40] Jyushi

Same here.

[06:41] Oso

What?

[06:45] Oso

That perp bastard.

[06:47] Jyushi

They won't get away with this!

[06:48] Oso

We're gonna catch them.

[06:51] Jyushi

No one's gotten away from us before.

[06:55] Both

Other than the ladies.

[06:58] Jyushi

Yeah.

[07:01] Toto

Minato 103 here, to all units.

[07:03] Toto

Looks like the perps ran into one
of the warehouses on Akatsuka Wharf.

[07:06] Toto

Requesting immediate backup!

SIGN No Smoking

[07:09] Oso

Looks like our perps have shown up.

[07:13] Jyushi

Like a moth to a flame.

[07:15] Oso

Where there's smoke, there's fire.

[07:17] Jyushi

Bring the contents to a boil.

[07:19] Oso

Shoyu, rayu, I love you.

[07:21] Jyushi

"Getsu Getsu Ka Sui Moku Kin Kin."

[07:23] Oso

Gondou, Gondou, rain, Gondou.

[07:25] Jyushi

Coo, coo, coo, pigeon, coo, coo.

[07:27] Choro

Osoyama and Jyushita!

[07:30] Choro

You two better not come to the scene,
you worthless pieces of shit!

[07:36] Oso

The lady doth protest too much.

[07:38] Jyushi

Ecchi, sketchy, one touch!

[07:40] Oso

Sine, cosine, tangent.

[07:42] Jyushi

Guys are about guts.

[07:43] Oso

Girls are about cuteness.

[07:44] Both

Sing, nightingale, Heian-kyo.

[07:47] Jyushi

Let's go!

SIGN No Smoking

[08:01] Oso

This must be it.

[08:02] Jyushi

Yeah.

[08:12] Choro

Great work, everyone!

SIGN Dumbasses!

SIGN Abunai Deka

SIGN Brothers' Fishing Big Haul

SIGN No Smoking

[09:54] Jyushi

Oso!

[09:55] Jyushi

Oso!

[09:57] Jyushi

Hang in there, Oso!

[09:59] Oso

H-Hurry... Catch the perp...

[10:02] Jyushi

Don't speak. Did you get
knocked in the head? Damn it!

SIGN No Smoking

[10:06] Oso

I'm not... going to make it.

[10:09] Jyushi

Don't say things like that!

[10:11] Oso

Jyushi... I'm glad we were partners.

[10:18] Oso

Well, this the first time I've ever
made someone who wasn't a girl cry.

[10:23] Jyushi

Oso...

[10:24] Oso

Go... Go, Jyushi.

[10:29] oso

Guys are about guts.

[10:31] jyushi

Girls are about cuteness.

[10:33] oso

Sing, nightingale, Heian-kyo.

[10:39] Jyushi

Oso!

[10:43] Jyushi

Oso!

[10:57] Oso

Jyushi!

[10:58] Oso

Jyushi, hang in there!

[11:00] Oso

Jyushi!

[11:02] Jyushi

Oso... I'm glad we were partners.

[11:07] Jyushi

Well, this the first time I've ever
made someone who wasn't a girl cry.

[11:14] Oso

Jyu... Jyushi!

SIGN No Smoking

[11:20] Oso

Bang!

[11:22] Jyushi

Oso!

[11:25] Jyushi

Oso!

SIGN No Smoking

[11:31] Oso

Jyushi!

[11:34] Oso

Jyushi!

SIGN No Smoking

[11:36] Oso

Jyushi is... Jyushi!

[11:50] Jyushi

Dandy!

[11:51] Oso

Sexy!

[11:53] Jyushi

Dandy!

[11:55] Oso

Sexy!

[11:58] Jyushi

Oso!

[11:58] Oso

Jyushi!

[11:59] Both

This is so much fun!

[12:03] Todo

How long are you gonna keep this up?!

[12:05] Choro

Don't make me fire you!

[12:07] Both

It doesn't matter!

[12:11] Jyushi

Oso! Hang in there, Oso!

SIGN Die already

[12:13] Jyushi

Oso!

SIGN End

SIGN "Hide-and-Seek"

[12:21] Oso

All right, jerks.

[12:23] Oso

Let's play a little game of hide-and-seeK.

[12:26] All

Aye.

[12:27] Choro

Why are we making this so ominous?

[12:30] Choro

Hide-and-seeK? But we're adults.

[12:32] Kara

The most important thing for us NEETs...

[12:35] Kara

is to kill time!

[12:37] Kara

But we cannot spend any money!

[12:40] Kara

Which leads us to...

[12:42] All

Hide-and-peek!

[12:44] Choro

Really, though?

[12:45] Mom

Let's decide who's it!

[12:47] Choro

You're playing, too, Mom?!

[12:49] All

Rock, paper, scissors!

[12:52] All

One more time!

[12:54] All

One more time!

[12:56] Jyushi

That settles it!

[12:58] Mom

Everyone, hide!

[13:04] Choro

One... two... three...

four... five... six...

[13:11] Choro

seven... eight... Are you ready?

[13:15] All

Not just yet!

[13:18] Choro

Are you ready?

[13:20] All

We sure are!

[13:24] Choro

I'm gonna find all of them if it kills me.

[13:26] Choro

Choro-chan's not gonna

lose to the likes of you!

[13:33] Choro

Hide, you jackass! It's *hide*-and-peek!

[13:36] Kara

My stars! It appears

that I have been found!

[13:39] Choro

You came here to be found.

[13:41] Choro

Start over, and actually hide this time!

[13:43] Choro

This is hide-and-peek!

[13:44] Kara

Okay!

[13:47] Choro

Are you ready?

[13:54] Kara

Looks like you've found me yet again!

[13:56] Kara

I'm so overflowing with star potential that it's impossible

[13:59] Kara

for me to hide, even if I try!

[14:00] Kara

Matsuno Karamatsu in "Hide-and-Seek."

[14:03] Kara

Thank you!

[14:04] Choro

Yeah, this isn't for you.

You don't need to join in.

[14:09] Choro

Huh?

[14:10] Choro

Hide, damn it! This is hide-and-peek!

[14:12] Todo

Huh?

[14:13] Choro

What are you doing, Totty?

[14:15] Todo

I got bored. You guys can keep playing. Do your best.

[14:19] Kara

Hey, Brother!

[14:21] Kara

I'm right here! Hurry up and find me!

[14:24] Choro

Hide, damn it!

[14:34] Choro

Never mind. I guess I'll go after the hardcore players.

[14:36] Choro

I'm gonna find them...

[14:43] ---

Huh?

[14:47] Kara

What's up?

[14:48] Choro

I feel a presence.

[14:51] Todo

It's probably Ichimatsu-niisan.

[14:52] Todo

He can completely conceal his presence when he wants to.

[14:56] Choro

Really? That's not fair.

[14:58] Kara

Ichimatsu? Are you here?

[15:01] Todo

Ichimatsu-niisan?

[15:04] Choro

Ichimatsu?

[15:07] Kara

Ichimatsu? Where are you?

[15:11] Ichi

Really? Do they really not notice me?

[15:14] Ichi

I'm starting to feel sorta sad.

[15:16] Ichi

Hey! I'm right here!

[15:18] Ichi

Right here! Here!

[15:19] Ichi

Ichimatsu is right here!

[15:21] Ichi

I'm right here! Hey! Hurry up and find me!

[15:24] Ichi

*I love hiding and I'm good at it,
but I don't want to actually disappear!*

[15:29] Ichi

Matsuno Ichimatsu is right here!

[15:33] Ichi

Wait! Find me!

[15:35] Ichi

Ichimatsu is right here...

[15:40] Todo

Hey, it's Ichimatsu-niisan.

[15:41] Choro

Found you!

[15:42] All

Yay!

[15:44] Ichi

Thank goodness...

[15:45] All

Huh?

[15:46] Ichi

Thank you all for finding me...

[15:49] Choro

What's wrong? Why are you thanking us?

[15:51] Ichi

Thanks for finding me. I'm never playing hide-and-seek again.

[15:55] Kara

What's gotten into you? What happened?

[15:59] Todo

What's that?

[16:01] Todo

It's from Jyushimatsu-niisan.

[16:05] Todo

Jyushimatsu-niisan says he's hiding somewhere over here.

[16:08] Kara

Really? He's telling us that much?

[16:11] Ichi

He likes hiding, but he wants to be found. He's like a little kid.

[16:15] Todo

Like you can talk.

[16:17] Choro

Jeez, where is he?

Let's look for him together.

[16:20] All

Yeah, let's all find him together.

[16:32] Choro

I have no idea.

[16:34] Kara

Jyushimatsu, we give up. Come on out.

[16:36] Jyushi

'Kay!

[16:37] Jyushi

I was right here!

[16:38] Choro

There's no way we'd get that!

[16:39] Todo

That's not fair! Give us back the time we wasted!

[16:41] Ichi

Jyushimatsu, one more time.

[16:43] Jyushi

'Kay!

[16:45] Choro

Let's all look together!

[16:47] All

Where's Jyushimatsu?

[16:53] Ichi

Is he really here?

[16:56] Kara

Where is he?

[17:00] Todo

No idea!

[17:01] Kara

Jyushimatsu, we give up. Come on out.

[17:04] Jyushi

'Kay!

[17:05] Jyushi

I was right here!

[17:06] Choro

There's no way we'd get that!

[17:07] Todo

That's not fair!

[17:08] Ichi

Jyushimatsu, one more time.

[17:10] Ichi

'Kay.

[17:20] Jyushi

I was right here!

[17:21] Choro

We can't tell, damn it!

[17:25] All

He's so...

[17:30] Ichi

Jyushimatsu? What's wrong?

[17:32] Ichi

He's dead...

[17:33] Choro

Wait, you're kidding,
right? Out of nowhere?!

[17:37] Todo

That voice... It's Mom!

[17:39] Mom

When playing hide-and-peek,

[17:40] Mom

it doesn't have to mean the ones
who are hiding are always the hunted!

[17:45] Mom

Have a taste of what it
feels like to be hunted!

[17:49] Kara

What are you talking about, Mom?!

[17:50] Ichi

What it feels like to be hunted?

[17:58] Kara

She's definitely here,

[17:59] Kara

but we can't see her!

[18:01] Ichi

Hey, that's—

[18:05] Ichi

Karamatsu! This is bad!

Karamatsu got hunted, too!

[18:26] Choro

Take this!

[18:32] Mom

Aw, you found me.

[18:34] Choro

Yeah, of course. I figured this was what you were up to.

[18:39] Ichi

So Osomatsu is the only one left.

[18:41] Choro

Yeah.

[18:41] Kara

Well, he wasn't at home.

Where the hell is he hiding?

[18:45] Jyushi

Hang on.

[18:48] Jyushi

Totty's gone.

[18:49] All

What?

SIGN Search for Totty!

[18:51] Totty

Search for Totty!

[18:53] Choro

Uh, something just popped up. The hell is this?

SIGN Park

[19:00] Choro

The park? Level 5? Huh?

[19:05] Choro

So Totty's here somewhere?

[19:08] Ichi

I found him.

[19:09] Kara

Me, too.

[19:09] Jyushi

Me, too!

[19:12] Choro

Oh, I got it! There he is!

[19:14] Choro

Did you all find him, too?

Let's all call his name!

[19:17] Choro

Ready, and...

[19:19] All

Totty!

[19:21] Todo

Here!

[19:26] Ichi

He's really going all-out.

[19:28] Jyushi

That's not like him.

SIGN Search for Totty!

[19:31] Totty

Search for Totty!

[19:32] Choro

We're still doing this?

SIGN Cabbage Patch

[19:38] Choro

Cabbage patch, level 40?

[19:44] All

That's hard!

[19:45] kara

This one's hardcore!

[19:46] Jyushi

Wait, where is he?

[19:51] Choro

Ready, and...

[19:52] All

Totty!

[19:56] Todo

Here!

[20:01] Ichi

Man, Totty's giving it his all this time.

[20:04] Jyushi

Thanks, Totty.

SIGN Search for Totty!

[20:06] Totty

Search for Totty!

[20:08] Choro

That's enough. It's a pain in the ass
to keep going to different locations.

SIGN Mt. Takao

[20:16] Choro

Mt. Takao?!

[20:17] All

What?!

SIGN Lifts

[20:28] All

Totty!

[20:31] Sign

Lifts

[20:31] Totty

Hey! Totty!

SIGN Totty!

[20:34] All

Right.

[20:35] Ichi

I'm beat. Let's go home.

[20:37] Todo

Wait!

[20:38] Todo

We forgot about Osomatsu-niisan.

[20:40] Choro

Where the hell is he hiding?

[20:42] Todo

I guess he's at the horse races.

[20:44] All

The horse races?

[20:46] Choro

What?!

[20:48] Choro

The hell?! He's somewhere in here?

[20:50] Kara

How did he prep this?

[20:57] Ichi

Where is he?

[20:58] Jyushi

Where?!

[20:59] Todo

How many people are here, anyway?

[21:02] Kara

I hear there's about 300.

[21:03] Todo

That many?! Wow, who drew all these people?

[21:06] Choro

Wait. Don't saw "drew."

[21:08] Jyushi

Apparently, they offered

compared to the usual key art rate.

[21:11] All

Wow...

[21:13] Todo**

Man, animators have it rough.
Seriously, thanks for everything you do.

[21:17] All

Thanks, guys!

[21:19] Ichi

But what about the people watching
this on their smartphones?

[21:23] Ichi

This would be even tinier.

[21:25] Jyushi

True.

[21:25] Choro

Make sure you don't strain
your eyes, everyone.

[21:28] Ichi

Who the hell cares if we
find Osomatsu or not?

[21:30] Kara

Yeah, who cares? Your eyes
are far more important!

[21:34] Oso

I'm right here!

[21:35] Jyushi

Hey, I hear him.

[21:36] Choro

Where are you?

[21:38] Oso

Right here!

[21:39] All

Where?

[21:40] Oso

Hurry up and find me.

[21:41] All

What a pain in the ass!

[21:43] Kara

Just tell us already!

[21:49] Todo

Uh, stop laughing!

[21:51] Jyushi

Hey! It says "End"!

SIGN End

[21:52] Kara

Wait! You can't just end like this!

[21:54] Kara

Tell us where you are, Osomatsu!

[21:56] Ichi

How are we gonna sleep?

[21:57] Choro

Come on!

[21:58] Oso

Oh, and I guess Dad was hiding somewhere in this episode, too.

[22:03] Jyushi

Why are you telling us that now?!

[22:05] Todo

Don't wait until it's almost over!

[22:06] Oso

Five places.

[22:07] Todo

That's a lot!

[22:08] Kara

Where was he hiding?

[22:10] Choro

And where the hell are *you*?!

[22:12] Oso

See ya!

[22:14] All

Hey, damn it!

SIGN Next time on

SIGN Mr. Osomatsu

[23:46] Jyushi

Next time on *Mr. Osomatsu*, we have "Friend."

[23:49] Jyushi

Not to be confused with the bird holding the leek.

SIGN "Friend" etc.

[23:52] Jyushi

What?!

Revision #1

Created 2024-02-07 02:53:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:53:45 UTC by whimsee